



Action annulée

Internet Explorer ne peut pas ouvrir la page Web requise. La page

DH Infos > Multimédia

Keske tu di ? (01/03/2005)



Une analyse de 5.000 textos indique que la langue SMS est *vrman* multiple

BRUXELLES Le langage SMS, pour autant qu'il existe, n'est pas uniforme. Il existe une multiplicité de variantes pour écrire un mot, constatent deux professeurs de l'université catholique de Louvain (UCL) sur base de l'analyse de quelque 5.000 textos récoltés grâce à la collaboration de l'opérateur de téléphonie mobile Proximus.

© Olivier Pirard

Deux centres d'étude de l'UCL, le Centre de traitement automatique du langage (CENTAL) et le Centre d'étude des lexiques romans (CELEXROM), ont récolté quelque 75.000 textos entre octobre et décembre 2004. Cinq mille messages ont déjà été décryptés par les linguistes.

Il ressort de cette première analyse qu'il n'existe pas de langage SMS uniforme. Pour une seule phrase, on peut trouver quinze mille milliards de variantes, affirme le professeur Jean Klein, linguiste.

Alors que quelques dictionnaires tendent à promouvoir pour certains mots une norme parfois éloignée de la réalité, on constate une multiplicité des usages. Ainsi, alors que le dictionnaire privilégie le vocable "6né" comme raccourci pour cinéma, les observations de l'UCL permettent de constater que c'est plutôt l'abréviation "ciné" qui a la cote.

Selon le professeur Klein, le langage SMS n'a pas vraiment créé de nouveaux procédés dans la langue. Ce qui frappe surtout est un effet de concentration et de fantaisie.

En revanche, affirme le linguiste de l'UCL, le langage SMS risque d'influencer assez vite les usages et les protocoles de la communication écrite. A cet égard, Jean Klein est d'avis que le langage SMS pourrait introduire un certain trouble et des confusions quant à la maîtrise de la langue par les plus jeunes. Ceux-ci sont invités à dominer un grand nombre de moyens d'expressions et de registres. Il ne faudrait pas qu'une forme de langage aboutisse à éliminer les autres.

Diverses études vont pouvoir à présent être réalisées sur base du corpus de quelque 75.000 textos récoltés. Elles permettront notamment de développer des applications informatiques capables d'analyser automatiquement les textes de SMS. Une démo est disponible sur le site du centre de traitement automatique du langage ([Traduction Français-SMS](#)).

Elles seront également utiles aux fabricants de téléphones portables dans leur souci de distribuer au mieux les différentes lettres du clavier (en fonction de l'importance de leur utilisation).

A cet égard, des chercheurs de l'université d'Anvers viennent d'ailleurs de demander à l'UCL à pouvoir profiter de leur corpus de 75.000 messages.

Ces messages ont été récoltés du 15 octobre au 15 décembre 2004.

Il a été demandé aux usagers âgés de 12 à 65 ans de rediriger des messages authentiques vers un numéro gratuit. Nonante pour cent de ces usagers étaient âgés de moins de 35 ans.